

南臺科技大學 107 學年度第 1 學期課程資訊

課程代碼	E0D36Z01
課程中文名稱	進階翻譯(一)(中譯日)
課程英文名稱	Advanced Translation (I)
學分數	2.0
必選修	選修
開課班級	四技日語四甲 四技日語四乙
任課教師	陳柏伸
上課教室(時間)	週四第 1 節(E0407) 週四第 2 節(E0407)
課程時數	2
實習時數	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	
輔導考照 1	
輔導考照 2	
課程概述	訓練學生中譯日之筆譯能力
先修科目或預備能力	
課程學習目標與核心能力之對應	<p>※編號，中文課程學習目標，英文課程學習目標，對應系指標 -----</p> <p>1.提升日文基本句型運用,日文文法運用之正確度及日文文體之運用能力， --，1 日語應用</p> <p>2.訓練譯文正確度,譯文文章結構完整度及譯文文章段落銜接並提升譯文流暢度， --，3 翻譯實務</p> <p>3.訓練區分不同譯文方式的優劣，--，4 報告溝通</p> <p>4.有能力看懂譯文範例並指出誤譯所在以提升翻譯技巧，--，5 辨識構思</p> <p>5.提供坊間一般案例以了解社會對翻譯人員的要求，--，9 適應社會</p> <p>6.提供講義欣賞名家之作品提升翻譯能力，--，10 人文藝術</p>
中文課程大綱	<p>1.日文和中文的差異在何處？</p> <p>2. 日語文體之分類、解說</p> <p>3. 需要參見的各工具書及網頁之解說</p> <p>4. 文章翻譯、討論</p>
英/日文課程大綱	
課程進度表	
教學方式與評量	※課程學習目標，教學方式，評量方式

方法	<p>-----</p> <p>提升日文基本句型運用,日文文法運用之正確度及日文文體之運用能力 ,-- ,--</p> <p>訓練譯文正確度,譯文文章結構完整度及譯文文章段落銜接並提升譯文流暢度 ,-- ,--</p> <p>訓練區分不同譯文方式的優劣 ,-- ,--</p> <p>有能力看懂譯文範例並指出誤譯所在以提升翻譯技巧 ,-- ,--</p> <p>提供坊間一般案例以了解社會對翻譯人員的要求 ,-- ,--</p> <p>提供講義欣賞名家之作品提升翻譯能力 ,-- ,--</p>
指定用書	
參考書籍	
教學軟體	
課程規範	